

历史就是历史，事实就是事实

人性的瘟疫

日本细菌战秘史

[美] 丹尼尔·巴伦布莱特 (Daniel Barenblatt) / 著

林玮 邓凌妍 / 译



A PLAGUE UPON HUMANITY

The Hidden History of Japan's Biological Warfare Program

一部鞭挞日本细菌战罪行，警惕历史悲剧重演的必读书
获《南京大屠杀》作者张纯如大力推荐



金城出版社
GOLD WALL PRESS

A PLAGUE UPON HUMANITY
The Hidden History of Japan's Biological Warfare Program

人性的瘟疫

日本细菌战秘史

[美] 丹尼尔·巴伦布莱特 (Daniel Barenblatt) / 著
林玮 邓凌妍 / 译



金城出版社
GOLD WALL PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

人性的瘟疫：日本细菌战秘史 / (美) 巴伦布莱特 (Barenblatt, D.) 著；林玮，邓凌妍译. — 北京：金城出版社，2016.3

书名原文：A Plague upon Humanity：The Hidden History of Japan's Biological Warfare Program
ISBN 978-7-5155-1311-9

I. ①人… II. ①巴… ②林… ③邓… III. ①日本—侵华事件—生物战—史料
IV. ① K265.606

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 271083 号

A PLAGUE UPON HUMANITY: THE HIDDEN HISTORY OF JAPAN'S BIOLOGICAL
WARFARE PROGRAM

Copyright ©2004 BY DANIEL BARENBLATT

Translation Copyright ©2015 BY HARPERCOLLINS PUBLISHERS

This edition published by arrangement with HarperPerennial, an imprint of HarperCollins
Publishers through Bardon-Chinese Media Agency.

Simplified Chinese edition copyright ©2015 GOLD WALL PRESS

All rights reserved.

本书所有图片均由授权方 HARPERCOLLINS PUBLISHERS 提供。

本作品一切权利归金城出版社所有，未经合法授权，严禁任何方式使用。

人性的瘟疫

RENXING DE WENYI

作 者	[美] 丹尼尔·巴伦布莱特 (Daniel Barenblatt)
译 者	林 玮 邓凌妍
责任编辑	朱策英
文字编辑	李凯丽
开 本	710 毫米 × 1000 毫米 1/16
印 张	18.25
字 数	255 千字
版 次	2016 年 3 月第 1 版 2016 年 3 月第 1 次印刷
印 刷	三河市鑫利来印装有限公司
书 号	ISBN 978-7-5155-1311-9
定 价	42.80 元

出版发行	金城出版社 北京市朝阳区利泽东二路 3 号 邮编：100102
发 行 部	(010)84254364
编 辑 部	(010)64271423
交流邮箱	gwpbooks@yahoo.com
总 编 室	(010)64228516
网 址	http://www.jccb.com.cn
电子邮箱	jinchengchuban@163.com
法律顾问	陈鹰律师事务所 (010)64970501



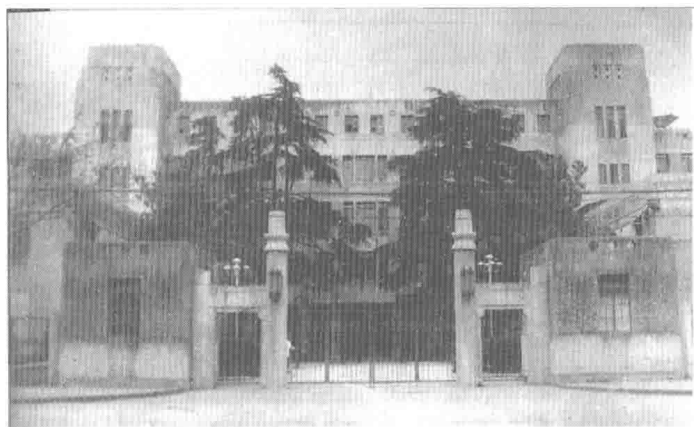
◀日本细菌战的发起者和领导者，
石井四郎（1892—1959）。



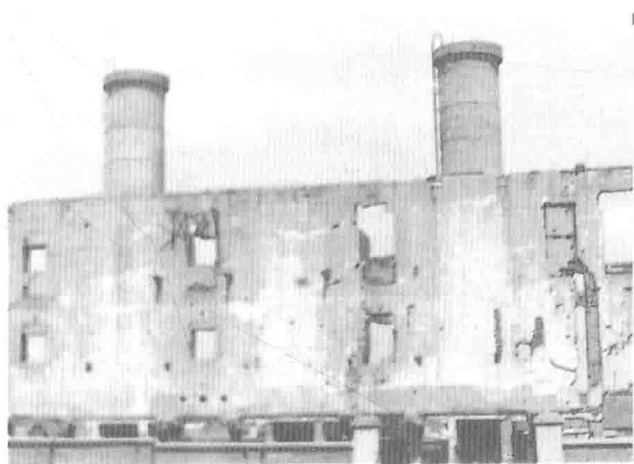
石井四郎身着中将制服。▶



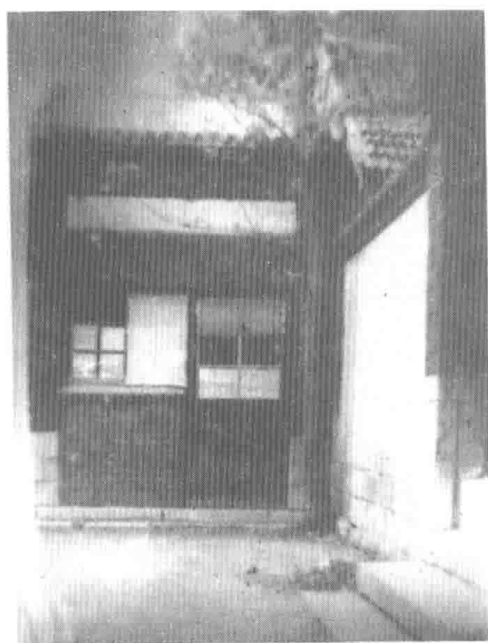
◀石井四郎家庭合影。
石井四郎身着军装和他的
兄弟们：(后排左起)
石井刚男（掌管平房基
地俘虏监狱部门）、石
井三男（平房基地动物
繁殖部门指挥官）。



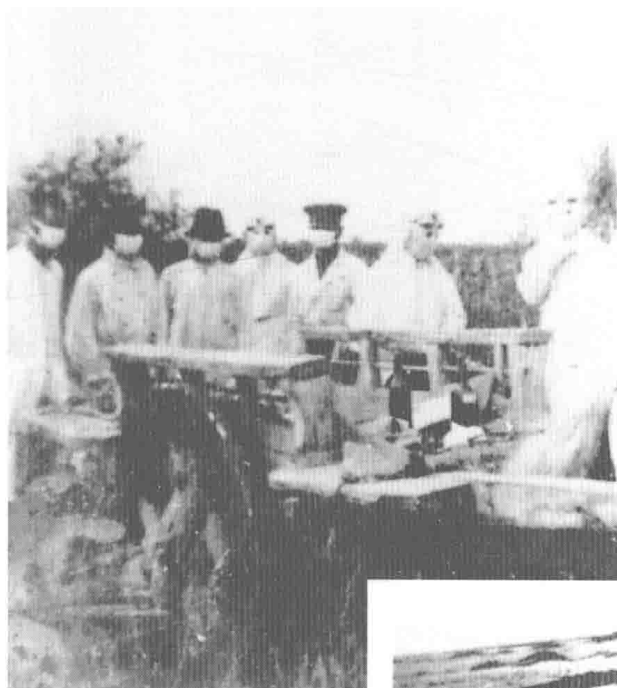
◀南京中山东路“荣字第1644部队”基地外貌。



平房遗址：供热锅炉房。▶



◀北京 1855 部队人类活体实验和细菌战争基地的解剖室。

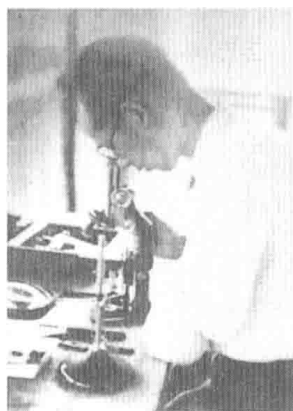


◀日本细菌战计划某小分队在传染病研究现场。

戴着防毒面具的生化部队在实验现场。▼



◀某传染病流行区，细菌部队人员在户外解剖一位患者的尸体。



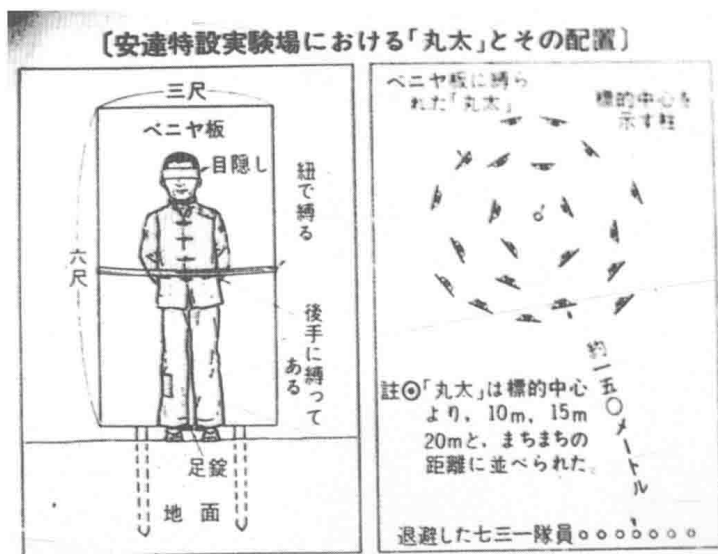
731部队的科学家在观察玻片样本。▶



◀一名在细菌实验中染病的中国男孩。



另一名染病的中国男孩
(细菌实验受害者)。▶



安達户外实地测试场所示意图：捆绑着的731部队实验俘虏同心圆式地围绕着一枚生物炸弹。▶



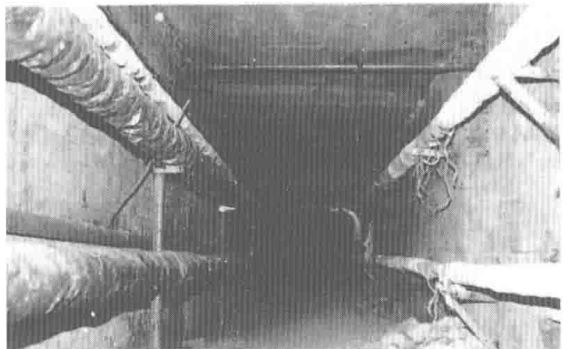
◀内藤良一博士（摄于1980年），石井四郎的重要助手，731部队人类活体实验的行凶者之一，后为绿十字制药公司会长。



冈本耕造（摄于战后），原731部队病理课课长、病理学家，后为大阪经济大学医学部部长。▶



◀平房航空部门基地，731部队分支机构，负责执行散布流行病细菌的飞行任务。

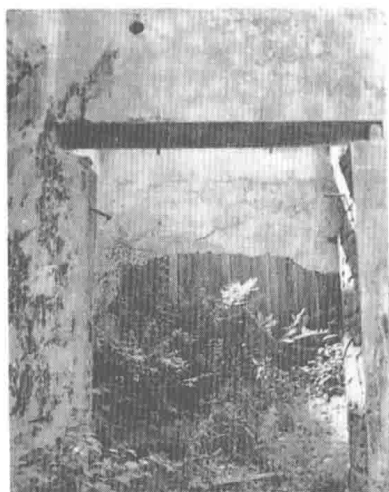


平房遗址：地下通道，从行政大楼通往囚禁人类活体实验受害者的“特殊监狱”。▶

◀日本生化战争士兵救助
一名在操作中意外感染细菌
的战友。



平房遗址：“特别移送”
被捕人员到 731 部队监
狱的秘密铁路线。▶



◀平房遗址：吉村寿人的
冻伤实验室。



被用来执行细菌播撒
任务的飞机。▶



◀吉村寿人博士（摄于战后），平房基地冻伤课课长，后为京都府立医科大学校长，南极研究学科带头人。



石川太刀雄丸博士（摄于战后），前731部队病理班班长，后为金泽医学院院长。▶



▲一场细菌实验后，生化战争小组正在进行现场消毒。



“特別移送”的中方目击证人方振跃，他在平房亲眼看到受害者被卸下火车车厢，由警卫押送至 731 部队监狱。▶

专题采访记录						顺序	号		
姓名						单位	号		
性别						年龄	号		
民族						文化程度	号		
姓名	王德成		性别	男		年龄	43		
民族	汉族		文化程度	初中		政治面貌	党员		
现工作单位	湖南江华县五中队		职务	队员		政治面貌	党员		
原住址	湖南江华县		现住址	湖南江华县					
在 731 部队当劳工时间	1944年		劳动地点	湖南江华县				工种	农
离开时间	1945年8月		职务	农				离开时间	1945年8月
采访内容：1、详细记述本人受压迫的真实情况，每件事都要注明时间、地点、旁证人； 2、对该部队内幕的见闻、揭发。所揭露的事实，务求准确可靠。属于听说的事情，要注明亲身经历者的姓名、住址。									
我于1944年10月被日本侵略者从湖南江华县五中队抓走，带到湖南江华县五中队。在731部队当劳工期间，日本侵略者对我进行了残酷的剥削和压迫。在731部队当劳工期间，日本侵略者对我进行了残酷的剥削和压迫。在731部队当劳工期间，日本侵略者对我进行了残酷的剥削和压迫。									

原平房中国劳工付景岐的证词，描述了731部队宪兵队曹长仓原一吾押送“特别俘虏”供致命实验使用。

献给中国、朝鲜和俄国人民，
以及日本细菌战的其他所有死难者，
并献给我的父亲和母亲。

译者序

思考、同情与永久和平



作为文字工作者，我们总希望能从文字中找到美感，以慰藉这个已属艰辛的世界。自然，我们也希望自己的文字能给别人带来愉悦，即使有时不得不写一些晦涩的论说文字，也盼望着观者从中发现一点沉思与逻辑的酣畅。

然而，坦白说，翻译这本书的过程，几乎没有给我们带来任何愉悦——如果这“愉悦”是专指美好的阅读体验的话。译事之中，常被作者的描述惊出一身汗，竟久久不能下笔再多写一个字。每到此时，只能停笔，走到书房外的阳台，抬头望望杭州这片并算不上蔚蓝的天空。不远处，就是被誉作“天堂”的西湖。

1937年10月，日军在杭州湾登陆，12月，杭州城沦陷。其后八年，两浙大地上，杭州、宁波、温州、绍兴、金华、丽水、衢州……为细菌战所害死者逾6万，感染病菌人数过30万，不少人饱受折磨，终身残疾，遗恨无限。其状惨，其情苦，非文字譬喻所能及。然而，事情并不至于浙



江。半个多世纪前，日本人发动的细菌战，起于东北，但遍及之处，却广播华东、华中、华南。

正如今天的西湖，风姿摇曳，丝毫看不出当年的罪恶，我们曾走过的东北、湖南、云南，也都是一派安乐。你看不出这些地方，都曾为日寇的铁蹄所践踏，都曾为人造细菌所肆虐。历史悠悠，掩盖了多少往事。然而，有些往事可以付诸流水，有些往事则不行。你需要从往事中汲取前进的力量与希望。

每到“爱国主义教育”时，一句常见的宣传话语是“忘记过去就意味着背叛”。中国人惯来鄙夷“数典忘祖”的行为。其实，问题的关键并不在于记得与否，更重要的是对过往历史的反思，对记忆本身的反思。辨析其责任，修正我们既有的道德与法律标准，以此提升思考与判断能力。惟其如此，人类才能和平地共处，持续地进步。因此，我们之所以接下翻译这部书的活儿，其意愿绝非是要在中日之间“拉仇恨”——说到底，仇恨是不该记住的，正如爱是不该忘却的一般。

人类历史上战争无数，善于此进行反思者，却寥寥。尤其进入现代社会以来，人们对于战争的反思，更多是从国际关系、地缘政治的角度进行；无论是集体记忆，还是个人记忆，都成了专权者操纵的工具。其实，真正有效反思，却必然要落实在个人、人性与人心上，从改变个人开始，影响整个社会。对此，两位犹太学者——齐格蒙特·鲍曼（1925—）与汉娜·阿伦特（1906—1975），堪称标杆。不过，他们的思考是类似的，无论如何批判现代性与大屠杀之间的技术（制度）关联，最终还是要回到个人的责任与道德上来。因为，唯有人，一个个活生生的个体，才是组成社会，也是组织战争的基石。

在本书第四章的开篇，作者曾提到了阿伦特的观点：“平庸之恶”（banality of evil）。这是阿伦特用来说明纳粹战犯艾希曼的术语，其言之所

指，是说由于对自身所处环境缺乏思考，特别是在道德范畴上的判断力匮乏，才导致了大量自认无罪、只是执行“上级命令”的“艾希曼们”，沦为了“恶棍”。尽管巴伦布拉特并不同意用“平庸之恶”来形容石井四郎，但这一术语对于今天的我们来说，仍有其意义——它的意义在于，如果我们不秉持批判性的态度来反思战争，反思来自体制或市场的“指令”，而只是一味“仇日”或随大流，我们很可能就已是“平庸之恶”的代言人。不用说2012年中日钓鱼岛之争引发国内各地“怒砸日本车”事件，就是在日常生活中，我们面对已然体制化或被市场“体制化”了的不公熟视无睹，便很可能已被“平庸之恶”所入侵。因为，在一个媒介削弱思想深度，近乎彻底平面化、娱乐化的今天，在一个垄断企业日渐操控日常生活的每一细节，把自由劳动者整合为“螺丝钉”的今天，我们中的任何一个人人都推不掉“平庸之恶”之名。或许，这才是“平庸之恶”深刻且持久的意义。

除了以“上级命令”作为责任推脱之外，鲍曼还指出屠杀执行者另一种免于道德审判的方法，即制造冷漠，把受害者“非人化”，从而拉大与受害者之间的社会距离，因为“接近意味着责任”¹。屠杀“非我族类”，自然可以少承担些道德责任。事实上，阿伦特也曾指出，艾希曼“不思考”的问题实质乃是因为他对现实和他者缺乏了解，“与现实隔离，身处绝对缺乏想象力的境界”²。换句话说，应对“平庸之恶”，除了强调“思考”或“批判性思维”之外，还需要与他者沟通，力图在情感上与他者实现同情的意愿。思考加同情，二者缺一不可。³

强调与他者接近、沟通和同情，话题就从政治哲学跨越到了美学。但一般意义上的美学，仍不能解决这一问题——多年前，中国导演陆川曾拍过一部《南京！南京！》。在电影中，他试图以中、日两个普通士兵的视角，去反思那段历史。但终因导演自身对日本文化缺乏陈寅恪所言的“了解之同情”，虚拟的日本士兵视点与故事线索都过于强势，且无法为其找



到合乎情理的日本文化依托，而使反思显得难有力度和深度。如何解决这一问题呢？阿伦特对艾希曼的判断，可以给予我们一种提示。她说：正是“与真实的日常生活的隔离促使他（艾希曼）表现出一种‘不能从别人的立场观察事物的几近绝对的无能’”⁴。“从别人的立场观察事物”，就是同情，也是思考，而其实现的路径，则是投身于“真实的日常生活”中去。说到这里，回归生活，在生活中实现与他人接近、同情，乃至一体的美学（生活美学）也就成了化解仇恨，避免“平庸之恶”的一条路。

政治是“群学”，而美学则往往是从个体出发的；美学上的同情，绝不等于政治上的侵占。100多年前，日本美学家冈仓天心在《东洋的理想》的开篇提出“亚洲是一体的”。在那段特殊的历史时期，这一美学观点很快跃出个体审美范畴，进入政治领域，成为“兴亚论”和“大东亚共荣圈”的前导。这无疑是危险的。但在亚洲经济一体化已成大势的今天，⁵重新反思“亚洲是一体的”这一论断，似乎也有其必要性。不过，这一反思必须限制在美学意义上，限制在对一衣带水的邻国扶桑文化之了解与同情上。尽管本书所写的细菌战仍历历在目，尽管日本人至今仍在参拜靖国神社，拒绝向亚洲同胞正式道歉，但阿伦特还说：

最好的是，至少明确知道这一点：只要我们活着，我们就注定要和大家一起共同生活（living-together），无论发生什么。⁶

这种“共生”的生活观，在反思战争与杀戮的历史时，多少显得有些无奈。可这无奈却又是人类作为整体能够存在而必须付出的代价。硝烟散尽，痛定思痛。仔细阅读这一册由美国学者所写的细菌战史，不但能激起我们对细菌战中死难与至今仍在饱受其折磨的同胞之“同情”，也使我们看到了作者以“白求恩精神”对中国人民的“同情”。也许，我们还可以

更远一点想到整个人类都应该在这种“民胞物与”的“同情”之下，把自己投入生活的洪流之中，投入与他者的交往之中，成己、成物、成人，才能真正迎来康德所设想的“永久和平”。

日军对华细菌战是把邪恶推演到了极致的反面教材，愿读者能从中读到更多，愿所有因日本细菌战而死、伤、痛、苦者能得到更多公平与公正。同时，我们也向作者巴伦布拉特，向对日民间诉讼的发起人王选女士表示由衷的敬意，并深切缅怀当年为细菌战真相之揭示做出贡献的谭学华、陈文贵等前辈。

最后，衷心祈愿，悲剧不再重演，扬情之美，止战之殇。

感谢金城出版社潘涛总编，在我即将离开京城时，他的提携与关照令我无法忘怀。这册书在几经波折下，仍能顺利出版，确要文字编辑的用心与付出。全书文字在她的编校审读之下，才免去了不少错讹。另外，还要感谢中央民族大学外国语学院日语教师李青博士、浙江外国语学院翻译系教师李乐博士、福建师范大学文学院林可阳同学。本书的两位译者都是初涉译事，在翻译语言上得到三位专家的帮助和指正之处甚多。全书错漏之处，也期方家不吝指正。

林玮（执笔）邓凌妍

2015年深秋

杭州·黄姑山·浙大公寓

参 考 文 献

1 [英] 鲍曼：《现代性与大屠杀》，杨渝东、史建华译，南京：译林出版社2011年版，第240-247页。

2 [德] 霍尔、海特尔、罗森穆勒主编：《阿伦特手册：生平·著作·影响》，王旭、寇瑛译，北京：社会科学文献出版社2015年版，第150页。